

LABORO

REVUO INTERNACIONA

ORGANO DI LA HISPANA MONDOLINGUANI

Aparas dumonate -:- Adreso: León, 9

Direktero: PETRO MARCILLA — Chef-redaktero: ALBERTO GALANT

Singla autoro esas responsiva pri lua artikli

IIa YARO — Madrid, Mayo-Junio 1913 — 15a N°

YARAL' ABONO

Hispanio... 1,00 peseto

Exter-lando 1,50 franki

Un numero... 0,50

o o o

KONTENAJO

o o o

DE INTERES

Rogamos á cuantas Revistas y Boletines científicos se redacten en lengua española se sirvan establecer con nosotros el intercambio.

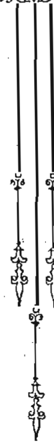
Aunque muy humilde, LABORO es leído en varias partes del mundo (hasta en Egipto y el Japón), resultando de aquí cierta importancia divulgativa digna de que se tenga en cuenta.











Dº JAVIER CASARES

mediko di la hispana navaro ed akademiano di l'«Uniono por L. I.»

*

(Il esas inter la maxim fervoroza propageri en nia lando.)

En esta Redacción se ha recibido una carta y un artículo de nuestro inteligente colaborador y amigo D. Pablo Lusana, que por tratarse de algo sensacional nos complacemos en publicar en lugar preferente.

Dice así la carta:

Biella, 29-5-913.

Queridos colegas:

Adjunto hallarán ustedes un informe fidedigno de la visita y discursos de nuestro amigo Peus. Les agradeceré tengan á bien publicarlo en su excelente Revista. Gracias anticipadas y saludo muy cordial.

Su afectísimo, etc...

Más éxitos de Ido en Italia

La visita de nuestro fuerte y simpático propagandista *H. Peus* a Biella, el día 17 de Mayo, fué acogida con gran entusiasmo por parte de nuestros amigos, quienes celebraron una comida en honor del correligionario alemán y pronunciaron numerosos brindis llenos de alegría y cordialidad. *Peus* expresó su satifacción por encontrarse en medio de sus correligionarios italianos, siquiera fuera por unos días.

Hicimos todos los esfuerzos imaginables para que resultase lucido el hermoso discurso de Peus, que, después del de Noetzli, ha sido un verdadero exitazo. Todos los periódicos de Biella, así como también «*Avanti*», órgano oficial de los socialistas italianos, anunciáronlo con anterioridad, mostrándose favorables a nuestra causa. El tema, muy interesante y de verdadera actualidad, era «*Por la paz internacional*». Mandamos pegar en la paredes de la ciudad unos cien manifiestos, y aunque el tiempo era hermosísimo e invitaba a pasear por

Ni recevis letro ed artiklo da nia intelektoza kunlaboranto ed amiko So. Paolo Lusana quan ni darfas publikigar unesmaloke pro sua specala graveso.

Yen oli:

Biella, 29-5-913.

Kara kolegi:

Me sendas a vi inkluzite raporto fidela prila vizito e diskursi da nia amiko Peus: voluntez, me pregas, insertar olu en via ecelanta revueto. Predanko e saluti maxim kordiala.

Via

LUSANA.

Altra sucesi di Ido en Italia

La vizito da nia forta e simpatioza propagadero H. PEUS, en Biella, ye la 17ª nuna, salutesis kun granda spontana entuziasmo da omna amikarani, qui ofris honor dineo e tostis maxim kordiale e gaye a lia fervoroza germana samideano, qua expresis a ni lua plezuro e satisfaco vivar dum kelka dii meze italiana samideani.

Ni facis omna posibla esforci por bone aranjar e sucesigar la granda diskurso da PEUS, olqua pos ta da Noetzli, atingis la «diapazono» di la sucesi. Omna biellana jurnali ed anke «AVANTI», oficial organo dil socialisti, preanuncis tre favore la idodiskurso, di qua la temo «Por la internaciona paco», esis tre interesiva ed aktuala. Ni igis afishigar sur la urbala muri cirke 100 manifesti; pro to malgre la bela vetero, qua pos plura dii di pluvo invitis a la promenado exter la urbo, la biellana publiko iris amase asistar la diskurso da Peus, olqua eventis ye la 18 en «Palestra di via Arnulfo», vasta salonego destinita a la Popul-Universi-

las afueras, después de varios días de lluvia, el público se congregó en «*Palestra di via Arnulfo*», vasto salón de la Universidad Popular, donde pronunció Peus su admirable discurso. Si no me engaño, había allí unas quinientas personas, obreros en su mayor parte. Cuando el orador idista subió en compañía mía a la tribuna, fué saludado por una espontánea salva de aplausos.

Presenté *Peus* al público, dándole a conocer a éste los puntos principales de nuestro problema, y también los principios y reglas generales de nuestra lengua.

Luego hice las veces de traductor, aunque esta tarea, como ya había yo comprobado con Noetzli, resultaba superflua, pues el público inteligente manifestó varias veces, aplaudiendo de repente, que compiendía el discurso.

En resumen: Peus obtuvo un verdadero éxito, y el público halló nuestra lengua muy fácil y armoniosa. El tema fué desarrollado con grande habilidad y elocuencia. El Sr. Peus tiene el don de entusiasmar y convencer al mismo tiempo. Con razón podemos decir que si antes de este discurso existían adversarios de nuestra lengua, después de pronunciado, nadie duda ya de la necesidad y posibilidad de una L. I. Así pude comprobarlo a la salida, porque los socialistas de Biella, entre los cuales vimos al diputado Quaglino, ofrecieron un solemne vino de honor al diputado Peus y al Grupo «Amikaro». También pudimos comprobar

tato kom paroleyo. Se me ne eroras, plu kam 500 personi, grandaparte laboristi, asistis ibe. Kande la idista oratoro acensis kun me la tribuno, lu salutesis per longa spontana e varma aplaudo. Me prezentis ¡So PEUS a la publiko konocigante la chefa punti di nia problemo ed anke la generala principi e reguli di nia linguo. Pose me agis kom tradukero, quankam tala tasko, quale me ja experiencabis kun Noetzli, divenis gradope superflua, nam la inteligenta publiko manifestis plurfoye per subita aplaudi la kompreno dil diskurso. Rezume PEUS obtenis vera, nekontestebla suceso pri nia linguo, quan la publiko trovis tre harmonioza e facila; e pri la temo, sugestiva e tre oporluna, quan l'oratoro developis tre habile, eloquente ed impozante. So PEUS savas tre bone entuziasmar e konvinkar samtempe. On ya darfas dicar, ke se ante ta diskurso ankore existis adversi di nia linguo, nun pos olu, ne plus existas ulu, qua dubas pri la neceseso e posibleso di L. I. Ton me bone konstatis, quik pos l'ekiro, nam la biellana laboristaro socialista, e ne, duktata da lia chefi, inter qui deputato Quaglino, ofris solena honor-vino a Dep. Peus ed al grupo «Amikaro». Anke ye ta bela okaziono, ni povis konstatar quanta e quala entuziasmon e favoron produktis nia linguo. Deputato Quaglino en la nomo di omna biellana socialisti salutis kordiale nia Peus kun la sincera deziro ke anke en Italia, quale en altra landi Ido konquestez la laboristaro. Peus itere diskursis ibe ed

en esta ocasión el enorme entusiasmo despertado por nuestra lengua. El diputado Quaglino, en nombre de sus representados, saludó cordialmente a *Peus*, expresando el deseo sincero de que en Italia, como en otros países, conquiste Ido a la clase obrera.

Peus tuvo un éxito enorme en Turin, donde habió con Masera, delante de unos *7.000 automovilistas*, en huelga. No exagero el número: Masera me aseguraba que no sería menor.

Es digno de tenerse en cuenta que por primera vez en Italia casi todos los periódicos más importantes y conocidos (*La Gazzetta de Torino, La Stampa, Avanti, Il Secolo*, etc...) han hablado favorablemente de los discursos de Peus, reconociendo los hechos siguientes:

1.° La excelencia de nuestro *Ido* como medio de comunicación escrito y oral.

2.° La habilidad y elocuencia de nuestro amigo Peus.

Terminaré diciendo que están ya lejos los tiempos en que la gente se burlaba de nuestra idea y de nuestra lengua; casi todos los italianos progresistas van reconociendo la seriedad de nuestra propaganda y la bondad de nuestras intenciones.

Contrasta lo anteriormente dicho con la reciente interpelación sobre el Esperanto hecha por el diputado Pescetti en la Cámara italiana, que la recibió con burlas y risas. El señor Marcora, presidente del Congreso, no permitió que se aceptase la pro-

itere lu esis longe aplaudata. Me pose konkluzis invitante omna laboristi adherar nia movado e lernar nia bela e facila linguo. Se quik pos ta diskurso, ni iniciabus kurso, ni esabus certe inundata per enskribo-demandi; ma ni volas antee parfinar la nuna kurso ed erste oktobro ni komencos la granda 2ª kurso, quan forsan partoprenos cirke 50 personi.

Ma PEUS havis altra sucesego en Torino, ube il diskursis kun Masera avan cirke 7.000 strikanti automobilisti. Me tote ne exajeras pri la nombro, ma la strikantaro esas plu kam 7.000, ton certigis Masera.

Tre remarkinda esas la konstato, ke ye l'unesma foyo en Italia preske omna maxim konocata e maxim importanta jurnali italiana (*La Gazzetta di Torino, La Stampa, Avanti, Il Scolo*, edc...) raportis tre favore pri la diskursi de PEUS konstatigante la yena fakti:

1.ª L'ecelanteso di nia Ido kom skribala e parolala interkomprenilo.

2.ª La habileso ed eloquenteso di nia amiko PEUS.

Me fine konkluzos dicante, ke nun finis la tempo kande on mokis nia Ideo e nia IDO; nun preske omna Italiani progresamanta agnoskas pokope la seriozeso di nia problemo e di nia intenci.

Kontraste, la recenta interpelo pr Espo facita en la ital. Parlamento da So Deputato Pescetti recevis nur moki e generala ridado. So Marcora prezidero di la Chambro tote ne konsentis aceptar ed egardar la propozo pri Espo da So Pescetti. Pro quo ta

posición del Sr. Pescetti. ¿Por qué siguen alardeando los fanáticos de triunfos que no existen? ¿Cuándo se curarán de su manía? ¿Cuándo dejarán de estar ciegos y sordos?

Por último: tengo el convencimiento de que si queremos que nuestro movimiento se acentúe en todo el mundo civilizado, si decididamente ha de triunfar la única lengua verdaderamente internacional y desaparecer el último vestigio del Esperanto, podemos disponer de un medio excelente: que todos los idistas competentes imiten á nuestro fuerte y valeroso paladín Peus, que, como él, organicen y pronuncien discursos internacionales. El porvenir pertenecerá a los activos.

P. LUSANA.

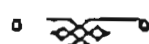
fanatiki duras fanfaronar pri sucesi? Kad li ankore ne risanijas? Kad li ankore su montras blinda e surda?

Fine me un foye plus konstatas, ke se ni volas avancigar plu bone e plu rapide nia movado en la tota mondo civilizita, se ni volas tre serioze triumfigar la sola vera L. I. e desaparigar la lasta fantomi di Espo, ni posedas bonega, ecelanta moyeno: omna kompetenta idisti imitez nia forta e kurajoza pioniro PEUS; li organizez e facez quale ica, internaciona diskursi. La futuro apartenas a kurajozi.

P. LUSANA.



NUEVO ESTUDIO



La Real Universidad Politécnica de Budapest, por acuerdo de su Rectorado, ha adoptado la enseñanza de la «lengua internacional Ido (Esperanto reformado) como asignatura libre; siendo nombrado profesor el Dr. Barón Segismundo de Szentkereszty, miembro del Ministerio de Comercio húngaro. Fué rechazada la proposición del secretario de los esperantistas húngaros para que fuese autorizada la enseñanza del Esperanto primitivo.

NOVA DOCOFAKO



La Rejala hungariana «Politeknika Universitato en Budapest» per decido da la rektorala senato adoptis la docado di la «linguo internaciona Ido» (Reform-Esperanto) kom libera docofako. Kom docento di Ido elektesis Dr. barono Sigismund de Szentkerszty, de la hungariana ministerio di komerco. Propozo facita da la sekretario di la hungariana esperantisti, ke on permisez la docado di la primitiva Esperanto, esis repulsata.



LA MUJER EN EL HOGAR MODERNO

(CONCLUSIÓN)

El arte de curar por medios caseros y vulgares, la mayoría de las veces nocivos, ha sido siempre labor femenina; pero no es esto lo que pretendo de vosotras, creedme: mi mayor deseo sería que aprendierais a prestar un auxilio inesperado, a socorrer de pronto a un herido no grave, a acudir inteligentemente en ayuda de un lesionado incidental, en cualquier azar de la vida de familia.

Y líbreme Dios de pretender que seáis o médicas o charlatanas insoportables, que toméis la *pose* de alguno que otro tecnicismo difícil, no: mi objeto es muy otro: quisiera hacer de vosotras mujeres fuertes, que discurran con lógica y obren a tenor de ese discurso, que sean la ayuda del médico en las casas, nunca sus sustitutos, y que al obrar de un modo determinado, lo hagan por estar ciertas que hacen bien, y porque lo que saben no lo han aprendido de una manera empírica, sino que está basado en reglas de la ciencia actual y lo han oído de labios autorizados.

Y así, se desterrarían muchos prejuicios, y cada hogar sería un modelo de limpieza e higiene, y aparejada con ésta, vendría siempre su hermana gemela, el tesoro más preciado en esta vida... la salud.

No tengáis miedo: no seréis pedantes porque sepáis más; es el estudio, es el saber lo que forma actualmente la selección de hombres; la verdadera aristocracia es la del talento, y al pertenecer vosotras a ella, no seréis ni sabihondas ni casquivanas: seréis más mujeres.

Se han cantado en millares de estrofas; se han reproducido en lienzos, en grabados; se habla a cada instante de esas dos virtudes tan femeninas y tan necesarias en el hogar. Me refiero a la abnegación y a la caridad. Si hay un enfermo en vuestras casas, sois siempre vosotras las que le cuidáis, le proporcionáis el bienestar relativo a que puede aspirar, y, sin embargo, cuántas veces, esclavas de vuestro buen deseo, de una buena voluntad llena de encantos, entorpecéis la marcha de la dolencia, agraváis los síntomas y conducís a vuestro ser querido al borde del sepulcro

LA VIRINO EN LA NUNA HEMO

(FINO)

On kantis ye mil strofi, on riproduktis en pikturi, en gravuri ed on parolas omnamomente pri ta du feminala vertui tante necesa en la hemo. Me parolas pri l'abnego e pri la karitato. Se existas che vi malado, vi esas sempre qui sorgas lu, qui donas ad lu la relativa komforto quan lu povas dezirar; ma, tamen, tre ofte sklava di via bonvolo, di via volunto plena de charmi, vi embarasas la voyo á la maladeso, e plumaladigas l'amata persono duktante lu cirke la tombo.

Me povus parolar a vi pri multa exempli, e ton me facus bazita sur la vereso di kontrolebla fakti. Precipue pri to quo koncernas la digestiva aparato, preske sempre existas difero inter l'opiniono di la mediko e ta di la familio.

Existas falsa koncepto pri to quon omni nomas debileso, ma nulu analizas funde. On bezonas ya ferma kriterio por ne egardar la plendi de maladi qui kredas su debila e demandas manjar.

Tre ofte vi donas ad li to quon li deziras, e kande li plumaladijas, nur restas ad vi rimorso de mala ago e honto konfesar olu a ta qua savante plu kam vi, povus evitir ta nociva iufluo.

Ka vi kredas ke me exajeras? Me rakontos ad vi nur un kazo. Povra virino evanta 60 yari, operacata pro neoplasika proceso, esis pozita ye laktala dieto; ma la triesma dio lu plendis pro hungro, pro debileso. Kelka dii ante l'operaco on adportis che lu ecelanta sociseti qui havis atraktiva aspekto.

25 yara filiino sorgis sua matro; el ne separis su un sola momento de la litokapo.

Jenis l'oldino e demandis per emocanta voco kelko ek ta sociseti. Quik la puec-

Tengo muchos casos que podría citaros; al hablar así lo hago fundamentada en la veracidad de hechos comprobables. Es, sobre todo, en lo que se refiere al aparato digestivo, donde se encuentran casi siempre en contraposición las ideas del médico con las de la familia. Existe un concepto erróneo de lo que todo el mundo llama debilidad y nadie sabe analizar a fondo. Se necesita, de verdad, un criterio firme para oponerse a quejas de enfermos que se creen débiles y piden de comer. ¿Cuántas veces les dais lo que piden, y al agravarse el mal sólo os queda el remordimiento de una mala acción y la vergüenza de confesarla a quien, por saber más, podría contrarrestar su influencia perniciosa?

¿Creéis que exagero? Os contaré sólo un caso. Se trataba de una pobre mujer de sesenta años operada de un proceso neoplásico maligno; al tercer día de la operación, seguía a dieta absoluta de leche, se quejaba de desmayo, de debilidad. Pocos días antes de operarse habían llegado á su casa unos embutidos extremeños de un aspecto envidiable. Una hija de veinticinco años cuidaba a su madre, sin separarse un solo instante de la cabecera del lecho. Gimió la anciana, y pidió con voz conmovida un poco de aquellos chorizos. Solícita la muchacha, los trajo, los comió, y la pobre señora se puso tan grave, tuvo tales trastornos intestinales que la extenuaron, y murió al cabo de un mes, escuálida, delgada, que no parecía ni sombra de lo que fué un día.

¿Veis hasta qué terrible influencia tiene una ignorancia llena del mejor deseo?

En otro terreno, en el de los nuevos progresos de la Ciencia, acerca de ese reino ignorado hasta hace poco de los microscópicos seres llamados microbios, y en los medios de lucha que nos proporcionan las modernas antisepsia y asepsia, hay mucha labor para las mujeres que aspiran a cumplir sus deberes.

La higiene del hogar, con sus componentes de ventilación, limpieza escrupulosa, extinción de parásitos, revista de alimentos, uso apropiado del sublimado, agua oxigenada y tantos otros medicamentos que, á fuerza de ser útiles y vulgares, han llegado a ser remedios caseros en sustitución de antiguas pomadas y emplastos, debe cumplirse estrictamente; más que como una cosa superflua,

rino kunportis li; el manjis li, e la povra siorino divenis tante malada, ke lu havis intestinala embarasi qui debilitis lu, e pos un monato, lu fine mortis, tante dina ke lu esis nek l'ombro di su ipsa.

Kad vi vidas quante teroriva influo havas l'ignoranteso?

En altra tereno (en ta di la nova progresi di la cienco pri la ante nelonge nekonocita regno di la mikra enti nomata mikrobi ed en la moyeni por kombatar li segun la moderna antiseptigo ed aseptigo) existas multa laboro por la virini qui aspiras plenigar lia devo.

La higieno di la hemo, kun lua anexaji: ventilado, absoluta purigado, extingo di paraziti, revizo de manjaji, justa uzo di la sublimato, oxigenizita aquo e tante altra medikamenti, qui pro utileso e vulgareso divenis hemala remedili vice antiqua pomadi e plastri, devas' exakte uzesar; plu kam kozo superflua, konsiderez ol kom devo e vi ne plendos pro to.

Via inteligenta iniciatemeso evitos ad vi tre ofte grava chagreni; precipue vi ne apartenos a la kategorio di ignorantini, di ti qua submisesas al tradiciono, ma a la kategorio di virini qui savas unionar la vertui e l'agrablaji di via sexuo kun la bezoni di la moderna vivo.

Me parolis ad vi til nun pri la duono di via tasko; plu bone, pri parto ne desprizenda, ma ne pri la tota questiono; pri ta qua devas konsideresar kom l'idealo di la feminala anmo, qua donas ad vi la yuro ad omna respekti, ad omna ami. Me referas la matrala misiono.

Forsan en via puerala imagino nula imago vekos; forsan lu ne duktos dolca soni ad via infantala oreli; ma la dio advenos, kande vu komprenos la vera signifiko di ta vorto, normo di tre multa vivi, arkano di tanta misterii di tenereso, e di abnego...

De la matro a sua kindo existas tanta

consideradla como un deber: no os pesará.

Vuestra inteligente iniciativa, en muchas ocasiones, os ahorrará serios disgustos, sobre todo pasaréis de la categoría de ignorantes, de sometidas a mil tradieiones, a la de mujeres que saben unir las virtudes y exquisiteces propias del sexo a las contingencias de la vida moderna.

Os he hablado hasta ahora de la mitad de vuestra misión, mejor dicho, de una parte no despreciable, pero no de toda ella; de lo que se puede considerar el ideal del alma femenina; de lo que, por el hecho de serlo, le hace acreedora a todo el respeto, a todo el amor. Me refiero a su misión de madre. Acaso en vuestra imaginación de niñas no despierte ninguna imagen, quizá no vibre con sonido dulce en vuestros oídos infantiles; pero llegará el día en que comprendáis todo el alcance de esa palabra, norma de muchas vidas, arcano de tantos secretos de ternura, de abnegación.

De la madre al niño hay tantos lazos, que tratar de desligarlos fuera empresa inútil; son dos términos inseparables, son la fuerza que protege a la debilidad, el calor que se comunica a un cuerpo frío; es la vida, que se transmite de un cuerpo adulto a un cuerpo pequeño; es una inteligencia que se inculca en otra; es una frase cariñosa que repiten balbucientes unos labios de grana; es un todo, en fin, reproducido en otro todo, débil, pequeño, balbuciente.

Y si la mujer debe saber algo, lo primero, lo racional, lo interesante para ella, para la raza, para la humanidad, es el cuidado de sus hijos.

Son los niños seres delicados, muy delicados, transportados de un mundo donde pasaron unos cuantos meses, protegidos por esa madre sabia que se llama Naturaleza.

Al cambiar de atmósfera, de hábitos, hasta de aire para respirar; al querer vestirlos con galas y encajes, muy molestos y nada prácticos; al atiforrar su estómago de substancias indigestas, protestan sus cuerpecitos débiles, y si las causas nocivas continúan, enferman; si no se combaten á tiempo, mueren.

Permitidme una digresión: es tan grande la mortalidad infantil, que en España, donde un sinfín de atavismos nos ligan

ligili ke se ni pretendus desligar li, esus vana kimero; esas du ne separebla termini; esas la forteso protektanta la debileso; esas la kaloro varmigante kolda korpo; esas la vivo qua pasas de adulta korpo ad infantala korpo; esas inteligenteso qua mixesas kun altra inteligenteso; esas amoza vorto quan, balbutante, repeta skarlatatra labii; esas fine la toto riproduktitas en altra toto, debila, mikra, balbutanta.

E se la virino devas esar ulo, la chefa, la racionoza, l'atencinda kozo por el, por la raso, por la homaro, esas sorgar pri sua kindi.

La pueri esas delikata, tre delikata enti transportita de mondo ube li pasis kelka monati protektita da la saja matro quan ni nomas naturo.

Kande on chanjas a li la vetero, la kustumi e mem l'espiracal aero; kande on volas vestizar li per ornivi tre jenanta e nulmaniere praktika, kande lia stomaki plenigesas per nedigestebla substanci, lia debila korpeti protestas. Se la nociva kauzi duras, li maladijas; se on ne kombatas ta kauzi, li mortas.

Permisez ad me digreso; infantala mortiveso esas tante granda, ke en Hispania, ube multa atavismi ligas ni al pasinto, ol preske egalesas ta di l'adulti; e nia patrio despopulizijus mem, se l'ecesa fekundeso ne kompensus l'estatistikala cifri. Nur vivas ti qui naskas kun granda energio, kapabla suportar la mil chagreni pri alakto, dento-nasko, nehabitebla domi, nehigieno, e sorgi qui ofte exajeresis o ne esis suficanta.

Ma, vi ne timez; ne esas desfacile konservar, prosperigar la kindi. Existas nova cienco atingebla da omni. Ol havas nek metafizikal profundaji, nek super-staro tra l'eteral spaci. Ol esas simpla, facila; ol lernesus da vi omni, se vi kelke atencus.

Ol esas facita por vi, matri dil futuro;

al pasado, casi iguala a la de adultos, y se despoblaría la Patria si no fuera porque una excesiva fecundidad hace balancear las cifras estadísticas. Viven sólo los que nacen con un caudal de energías capaces de arrostrar las mil vicisitudes de lactancia, dentición, casas inhabitables, pésima higiene, y cuidados que a veces, por lo exagerados, resultan deficientes.

Pero no temáis; no es tan difícil conservar, hacer prosperar a los hijos. Hay una ciencia nueva al alcance de todos. No tiene ni profundidades metafísicas, ni elevaciones por los espacios etéreos. Es sencilla, fácil: la aprenderíais todas a poco que fijaseis la atención.

Y es para vosotras, madres del mañana, para quienes se ha hecho, y es también para vosotras, madres ya, que tenéis un hijo como quien tiene algo bueno, algo bello, algo, en fin, susceptible de romperse, de quebrar sus formas, pero que no tenéis idea de los medios que os damos para evitar esos accidentes. Es la ciencia materna por excelencia; es... la Puericultura.

Puericultura, literalmente, quiere decir cultivo de los niños. Parece como si los asemejasen a flores de estufa y fuesen las madres llamadas a procurarles alimentación suficiente, un calor ni excesivo ni escaso, una luz acomodada á la delicadeza de sus colores, una incubación, digámoslo así, para recoger frutos el día de mañana, cuando la planta naciente hubiera alcanzado la plenitud de su lozanía.

El cuidado de los niños es un problema de los más importantes y que presenta, sin duda, mayores dificultades para su acertada resolución.

Quédese para los moralistas todo lo que se refiere á su educación; en el modesto papel de higienista que pretendo ahora desempeñar sólo quiero ocuparme de su crianza física: que si grande es la importancia que se debe conceder a la primera, no menor le corresponde a la segunda, puesto que la salud ulterior del hombre depende, en primer término (y esta es una verdad casi axiomática) de los cuidados que se le prodigaron en su primera infancia.

La resolución de tan transcendental problema lucha con grandes inconvenientes, siendo los principales:

1.° La variabilidad de la propia na-

ol esas anke por vi, nuna matri qui havas kindo kom ulo bona, ulo bela, ulo fine ruptebla, desformigebla; ma vi havas nul ideo pri la moyeni quin ni ofras ad vi por evitar tal acidenti. Ol esas esence matrala cienco... ol esas la puerokulturo.

Puerokulturo, signifikas literale, kulturo di la pueri. Li similesas vintrala flori e sua matri mustas donar ad li alimento e kaloro suficanta; lumo propra a sua delikata kolori; inkubo, fine, por koliar morge la frukti, kande la jus naskinta plento atingos lua tota vigoro.

La sorgo di la pueri esas grava problemo qua prizentas granda desfacilaji por lua bona rezolvo.

Ni lasez ad la etikisti omno quon koncernas lia eduko; en la modesta rolo di higienisto quan me pretendas nun developar, me deziras traktar nur pri lia fizikal nutrado; nam se l'unesma esas grava kozo, la duesma ne esas min granda.

La futura saneso di la homo dependas unesme (e to esas preske axiomal vereso) de la sorgi quin on donis ad lu en lua infanteso.

La solvo di tante grava problemo havas granda desfacilaji: yen le chefa:

1.e La variemeso di la propra naturo dil infanto nam l'higienala general reguli mustas experimentar modifiki en omna partikulara kazo, e la suceso dependas de la plu o min granda kulturo di la matro e de la bona o mala dukto a la praktiko, dum la decanta tempo e mezuro.

2.e L'anciena prejudiki e la mala kutimi, qui radikifinta en la familii, desaparas desfacile.

3.e La nesavo preske absoluta di ti qui devas surveyar l'infanto pri omno koncernanta l'infantala higieno.

E, precipue, nia naturala kondiciono esar nekonstanta; to igas ke la matri ne havez suficanta pacienteso por durar dum la preciza tempo la sanigiva konsili, l'uti-

turaleza del niño, puesto que las reglas de higiene general tienen forzosamente que sufrir modificaciones en cada caso particular, y el éxito depende de mayor ó peor acierto en llevarlas a la práctica en el tiempo y medida convenientes.

2.º Las antiguas preocupaciones y malas costumbres, que, por lo arraigadas que están en las familias, cuesta muchísimo trabajo hacerlas desaparecer.

3.º La ignorancia casi absoluta de los encargados del niño en todo cuanto se relaciona con la higiene infantil.

Y, sobre todo, la condición innata en nosotros mismos de inconstancia, hace que las madres no tengan la suficiente paciencia para seguir durante todo el tiempo preciso los saludables preceptos, las beneficiosas prácticas del buen régimen higiénico que en bien de sus hijos traza la Ciencia, infringiéndolo muy frecuentemente y tratando siempre de buscar razones para disculpar ó justificar las consecuencias funestas que acarrea su imperdonable falta.

Si las madres se penetrasen bien de este último y gravísimo inconveniente, contra el cual todos los días y a cada momento los higienistas luchan, las más de las veces sin fruto, entonces sería menos penoso el papel de éstos; entonces la salud del niño sufriría muchas menos alteraciones; entonces las tablas de mortalidad infantil acusarían un coeficiente menor y el crecimiento de la población de España experimentaría un notable desarrollo, centuplicando el número de ciudadanos que, fuertes y robustos, contriburían al fomento y progreso de nuestra patria, por aquella verdad de que a mayor población, mayor riqueza.

En una palabra: os afirmo desde aquí con toda la autoridad que me da el ejercicio de mi profesión, que muchas de las enfermedades del niño son no sólo curables, sino evitables con la sencillísima molestia que se hubieran tomado las madres de leer algo de Puericultura, ó de acudir a algún Centro como éste, donde desinteresadamente, ó, mejor dicho, con el interés muy noble que nos guía de poner a España a la altura de las otras naciones en la cuestión de la cultura femenina, enseñamos con modestia, sin poner cátedra ruidosa de ciencias incomprensibles, el arte de curar en el hogar y los medios de cuidar a los niños.

la uzado ye la bona higienala plano, quan la cienco prizentas por favorar lia kindi; kontre, li ofte pekas serchante rezoni por justigar o senkulpigar ta desagreabla rezultaji produktita da lia ne tolerenda kulpo.

Se la matri komprenus bone ta lasta e gravega obstaklo, kontre qua l'higienisti luktas omnadie, tre ofte sen profito, lore la rolo di ica higienisti esus min penoza; lore la saneso di la puero sufrus ne tanta alteri; lore la tabeli pri l'infantala mortiveso, montrus koeficiento ne tante granda e la kreskado di la hispanaro recevus grava developo. La nombro augmentus di la habitanti, qui forta e sana, kontributus fomentar e progresar nia patrio; nam quante plu granda esas la civitanaro, tante plu granda esas la richeso di naciono.

Fine, me povas hike afirmar ad vi, per la yuro qua donas ad me l'exercado di mea profesiono, ke la plumulta maladesi di l'infanti, esas ne nur kuracebla (ma evitebla) per la simpla jeno quan lia matri recevabus lektinte ulo pri puerokulturo, od adveninte a Centro quale ica ube tote gratuite per la tre nobla intereso quan ni sentas pozante nia Hispania inter l'altra nacioni relate la feminala kulturo, ni docas ad vi per modesteso, sen bruisoza katedro di nekomprenebla cienci, l'arto kuracar en la kemo, e la moyeni surveyar la pueri.

Me esforcis demonstrar ad vi tam bone kam me povis, ke via bela tasko kom virini esas nek desfacila nek ne posibla.

* Se vi volas atingar respekto, admiro ed amo da omni vi devas sequar mea konsili. La virino moderna, esas l'altra cerebro di la hemo, ta qua komplementas la masla, e qua, en l'edukeso ante la mariajo, devas trovir semini fruktifikiva per la kontakto kun hemo pura ed infanti sana.

Me darfas nun pregar vi itere, ke vi pardonez me, nam forsan mea diserto langoroza e sen atraktivaji enoyis vi.

He tratado de demostrar lo mejor que he podido que vuestra hermosa misión de mujeres no es ni difícil, ni mucho menos imposible. Si queréis consegnir el respeto, la admiración, el amor de todos, seguid mis consejos. La mujer moderna es el otro cerebro del hogar, el que complementa al masculino, el que en su anterior educación al matrimonio ha de encontrar semillas que fructifiquen al contacto de una casa limpia y de unos niños sanos.

Y ahora sólo me resta pediros perdón una vez más por si acaso os ha aburrido mi disertación lánguida, sin atractivos. Quitad la forma y quedaos con el fondo, con mi último deseo: que sepáis ser madres.

ROSARIO DE LACY.

14-II-913.

Forjetez la formo e prenez nur l'esenco, mea lasta deziro esas yena: lernez esar matri.

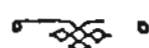
ROSARIO DE LACY.

14-II-1913.

Pro ke nia redaktero S.° A. Galant pensas voy ajor ad en Paris ye la komenco di la monato Agosto, e pasar ibe kelka dii vizitante la belaji di l'«Universala Urbo», ni esperas de nia samideani ke li voluntos faciligar a lu, se posible, la restado.



La lengua internacional como complemento de las relaciones modernas



(FIN)

Muchos de los oyentes dirán para sí: Es indudable que la lengua internacional es una grande cosa; pero si la aprendo no podré hablarla con nadie: ¡son tantos los que ignoran hasta su existencia!

Os engañáis, porque ha empezado a divulgarse en periódicos y Sociedades; en algunas comedias se la cita, y la *Revue Morale*, de París, y varios boletines filológicos y filosóficos han hecho su crítica y análisis.

Además, yo os aseguro que no os faltarán ocasiones para practicar el Ido. Si queréis, tendréis historietas, anécdotas, obras de todo género, revistas interesantísimas... Las hay científicas, como *Progreso*; políticas, como la alemana *Internaciona Socialisto*, ó la francesa *Kombato*; religiosas, como la *Uniono Sacerdotala*; literarias, como *Idealisto*, *Nova Mondo*, *Belga Sonorilo*, LABORO, cuyo director, mi buen amigo D. Pedro Marcilla, me honra con su presencia en estos instantes, y propagandistas, como *Die Weltsprache* y *Langue Auxiliaire*.

¿Preferís la correspondencia? ¿Sois acaso coleccionistas de postales, de curiosidades? ¿Os gusta el estudio de las costumbres de los diversos pueblos de la Tierra? Acudid á nuestras *societi*. Hasta en la Indo-China, en el Japón, Egipto y Nueva Zelanda hay corazones ávidos de amaros.

Todos los gustos, todos los sentimientos, todas las aficiones, hallan cabida: la Música, la Pintura, la Historia, el Arte... en general. ¿Qué digo? Si recuerdo un anuncio, tierno a fuer-

za de ser pueril: ¡una alemana solicitaba correspondencia con un coleccionista de mariposas!

¿Tenéis curiosidad de saber en lo que consiste esta lengua ideal? Seguramente, después de lo que he tenido el gusto de deciros, no hallaréis inoportuno el que os la esboce a grandes rasgos; quizá debí empezar por ahí; pero he preferido dejarlo para ahora porque quería enteraros del problema para que juzgarais por vosotros mismos de su bondad y transcendencia.

En virtud de su origen común, las lenguas neolatinas o romanas (entre las que descuella el castellano por su eufonía y riqueza), poseen un caudal inmenso de elementos similares. Por otra parte, el inglés, el alemán, el ruso, etc., tienen también un crecido número de voces comunes por ser lenguas de estrecho parentesco (grupo sajón, eslavo y germánico), muchas de las cuales se han filtrado en las lenguas romanas, de igual modo que muchas de las pertenecientes a aquéllas han invadido éstas, particularmente el inglés, por causas más o menos complejas; por ejemplo, merced á las relaciones militares, comerciales y literarias. En la Edad Media, las expediciones al África y al Asia, y la invasión de los árabes, contribuyeron también a esta adopción de palabras, común a vencedores y vencidos.

Pues, si separamos las voces propias al mayor número de lenguas, en su manifestación fonética y ortográfica más divulgada, y les imponemos un principio uniforme de derivación, habremos realizado nuestro propósito, esto es, construir un organismo sencillo y racional, y todos los pueblos podrán comprendernos sin ninguna dificultad.

Ilustraré mi aserto con algunos ejemplos. La palabra internacional *fenestro* le recuerda a un francés su *fenêtre;* a un alemán, su *fenster;* a un italiano y también a un español, con tal que sea catalán o valenciano, su *finestra* (ventana). Otras palabras son comunes a siete, ocho y más idiomas; pero el grado de internacionalidad más frecuente es el que corresponde a la palabra simbólica DEFIRS (alemán-inglés-francés-italiano-ruso y español). A veces, la idea que tratamos de expresar es peculiar a un pueblo por más sentimental, por más avanzado en su desarrollo cultural, y entonces la lengua internacional, como última manifestación del progreso lingüístico, adopta la raíz en su forma originaria, o sometiéndola a ligera modificación de forma o sonido.

¿Os extrañaréis si os digo que en menos de un año cualquier persona de instrucción elemental logrará dominarla fácilmente?

Nada tiene esto de maravilloso: la ortografía y la fonética de la lengua internacional es todavía más sencilla que la castellana, con serlo ésta bastante. No existen sonidos de pronunciación dificultosa como la *j* española o la *th* inglesa. Los nombres se forman añadiendo una *o* a la raíz de la palabra; el adjetivo y el adverbio mediante una *a* o una *e*, respectiva-

mente; así, de la raíz *bon*, formamos el sustantivo *bono* (hombre bueno,) *bona* (bueno, buena, buenos, buenas) y *bone* (bien, buenamente). Los verbos no se dividen, como en castellano, en tres conjugaciones; el infinitivo acaba siempre en *ar;* carecen de los accidentes de número y persona: *as* para el presente, añadido á la raíz *(me amas, tu amas); is*, para el pasado *(me amis, tu amis); os*, para el futuro *(il amos, tu amos, ni amos)*. Las alteraciones en las voces primitivas se efectúan, como en la lenguas naturales, mediante la adición de afijos, prefijos y sufijos, pero reduciéndolos á un solo signo para cada caso determinado; vgr.: *frat*INO=hermana (de *frato*, hermano), *bel*ESO=belleza (de *bel*, raíz que expresa la idea de belleza de un modo abstracto y vago, sin que pueda clasificársela como nombre, adjetivo ú otra parte de la oración); RI*dic*AR=repetir (de *ri*, reiteración, y *dic*, raíz verbal); *kaval*EYO=cuadra (de *kavalo*, caballo).

Todo el sistema descansa sobre un principio lógico de derivación, llamado de *reversibilidad*, que nos permite pasar de una palabra conocida á otra de igual familia, en virtud de una regla fija, y recíprocamente de ésta á la anterior.

Del estudio comparado y objetivo de las gramáticas de las lenguas europeas, la DELEGITARO sacó el convencimiento de que éstas difieren principalmente entre sí en los diversos grados de evolución alcanzados individualmente en los procedimientos que emplean para expresar las categorías propias de lo que puede llamarse *gramática general*. Pues bien: esta gramática, que cabe en unas cuantas hojas de un libro pequeño, es la gramática de *Ido*, y por su claridad y sencillez puede aprenderse en unas horas.

Ido es, por lo tanto, la quintaesencia de las lenguas, pero su riqueza es mucho mayor, porque con un número de raíces relativamente limitado, forma una infinidad de derivados que no hallan siempre exacta traducción.

Ya sabéis cuanto yo deseaba que supieseis. La atención con que me escuchabais me ha llenado de júbilo y me permite creer que he logrado convenceros.

El siglo XX será el siglo *mundial* por excelencia, y tanto como a *Edison* o *Marconi* deberemos a esos hombres oscuros todavía, encerrados en sus bibliotecas, que dedican su fortuna y sus energías al triunfo de algo que consideran de universal interés. ¿Sus nombres? Monseñor Schleyer, Zamenhof, Beaufront, Couturat!

El *mundolingüismo* (séame permitida esta nueva expresión) lo invadirá todo, aunque no quieran los indoctos ni los apáticos! Con razón ha dicho no hace mucho el diputado demócrata «*Herr Peus* en su viaje de propaganda á París». El nos permite ser amados y comprendidos en todas partes. Mediante la colaboración de todos los espíritus, podrá alcanzar la humanidad la verdad objetiva, de la que sólo descubrimos individualmente una parte insignificante.

Y yo añado como conclusión: que

si á los labios de alguna de vosotras asoma una sonrisa de escepticismo, cosa que dudo (porque sois muy jóvenes para no creer en algo y no respetar las creencias de los demás) reaccionará al instante, con sólo recordarle que toda utopía es cosa sagrada, que en nosotros está el realizarla con nuestra perseverencia y que, como ha observado muy bien el filósofo francés Anatole France: «Sin utopía la civilización sería un mito.»

ALBERTO GALANT.

* * *

IACCOPO

(LEGENDO)

Iaccopo esis bela quale Lucifero, impertinenta quale pajo, movema quale simio. La maxim joyoza yuno en Firenze, dum la dii kande Firenze esis felica, kande la krepuskolo di la Renesanco lumizis ol.

Se lu marchis tra la stradi, kantante, kun levita kapo, kun ridanta okuli, e ke virini videskis lu, elci sentis ke sua kordio pulsas plu rapide.

Se la strado dormetis sub la dimezala suno, Iaccopo anke regardis, tamen, a la fenestri velizata per longa kurteni; lu savis ke lua regardo renkontros altra regardi, quin lu ne perteceptas; lu savas qual agreabla vizaji, rozatra o pala pro pasiono guatas lu, e lu sendis ad omna lua kanto... Damzeli e yuna dami, omna bela ed omna gracioza, darfis tale komprenar ke Iaccopo marchas alonge sua domi pensante pri eli.

Esis ula strado, tante strela, ke estensinte lua du manui, Iaccopo povabus kaptar du rozi, quin on lasabus falar vers lu, de du fenestri kontrea. Lu havis olim, ta chanco; ma, grelo de vorti rapida, sonora, e harda quale falanta amaso de stoneti, venis samatempe de la du fenestri. La donacantini de rozi obliviabis Iaccopo momente, por grave insultar reciproke. Iaccopo ridis bruise, ma lu ne hastigis pro to, lua indolenta marcho, e kande on dicis ad il ke, skrapita da Zulietta an la vango, Maria mordis elta an la manuo, lu montris grandega joyo. Lu promenis precipue dum la vesperi, ma, lu ne kantis lore. Lu glitis quale ombro e trovis balde l'amatino quan sua kaprico advokis. Sua nervoza manuo atraktis el; lu karezis el an la shultri, e lu ebriigis el per sua kisi.—«Iaccopo, tu amos me nelonge»—dicis elu.—«Me amos vu, sempre, sempre!—respondis Iaccopo.—«Yes, yes, duris el kelke baraktante: la sama kozon tu ya dicis a mult altri!»—«Vu venis, vu esis jentila, e me amos vu la tota vivo, ne dubez!»—respondis Iaccopo.—Lu kaptis eli per tala vorti, eli sequis la konsili di l'yuneso, qua esas kurta, ed eli esis certa ke Jaccopo venkabus la maxim rezistema.

(Ol sequos.)

Espritaji

Siorino dicas a nova servistino.

—Jetez la aquo desneta tra la fenestro, ma regardez ube ol falos.

—Yes, siorino.

Pos kelka minuti, la mastrino audas bruisego venanta de la strado.

—Quo eventas, Maria?

—Me jus jetis la aquo desneta tra la fenestro e me regardis ube ol falos...

—Nu...

—Ol falis sur policano!



En teatro:

—Damzelo, vua chapelo impedas me vidar la ceno, e me pagis dek peseti por mea plaso.

—Me pagis kindek por mea chapelo.



—Me bezonas garsono qua permanez hike dekquar hori omnadie. Ka vu havos suficanta pacienteso por to?

—Certe, me esis dum tri yari en loko, de ube me venas nun.

—Nu, qua loko esas ita?

—Karcero, sioro.



Romano famoza en sua epoko, Caminius Revitius, nominesis konsulo, qua oficon lu nur plenigis dum un jorno.

Pri lu, Cicero dicis:

—Ni havis konsulo tante bona e sorgema, ke lu ne dormis mem un nokte dum lua konsul-ofico.

Bibliografio

Ni recevas omnamomente broshuri, informi e propagili, quin ni ne povas sempre recensar pro manko di spaco o di oportuneso.

Inter le maxim interesiva lastatempe recevita, esas certe la gramatiko da *S.º Yan Roze*, la serioza propagero di nia kozo en Mitau (Rusia), quan lu jentile dedikas a ni.

Regretinde, ni ne konocas sua nacionala linguo, e ni ne darfas kritikar lua verko, ma l'internaciona peci quin ni trovis en la texto, semblis a ni originala, interesiva e sorge selektita, e ni ne dubas ke l'autoro atingos bona vendo. To esos joyiganta por ni e... por lua posho!



Berliner Tageblatt.—Esos por ni granda plezuro se la totmonde konocata germana jurnalo duros sendar a ni lua ilustrita numeri.

Lu recevos sempre LABORO!



Bulteno di l'«Ateneo Hispano-Americano».—La lasta numero esas tre interesiva. Ol raportas belega diskurso pri la famoza autoro Jacinto Benavente e lua verko.



Letro-buxo ed anunci



Sub la rubriko, ni publikigas, tote gratuite, *omna informi quin nia samideani demandos a ni. Anke ni respondos hike omna ne-privata letri. Por anunci pri korespondo, komercala, propagado, edc.,* *on pagos* 25 centimi *(un respondokupono) ed on havos yuro por trifoya aparo.*



S.º Adj. Vitek, *Boneshov*-Prague (Austrio), deziras korespondar, nur per *bela* ilustrita postkarti (marko, sur vidajala latero), pri arbitriala temi. Lu garantias respondo en omna kazo, per riveno de la posto.

EST. TIP. DE EL LIBERAL
Marqués de Cubas, 7.—Madrid